

- *Before fitting the clutch disc, clean the gearbox input shaft and check it for bending, burst and teeth worn. Afterwards lubricate it slightly with special grease.*
- *Before installation, the clutch disc must be checked for lateral runout, which check if they are placed correctly.*
- *Check the locating pins in the gearbox or the engine block for damage and Check the surface of flywheel for scratches, ribs and oil.*
- *cleaned with brake cleaner before installation.*
- *All KM clutch parts are treated with corrosion protection and must be thoroughly Oil or grease must not come in contact with clutch disc and cover.*
- *the gearbox.*
- *Before installation, make sure that there are no leaks from the engine or It is essential that you follow the manufacturer's assembly instruction.*
- *Repair work on the clutch system can only be carried out by specialists.*

During installation, consider the following points:

- Spezialfett fetten.
- Getriebeeingangswelle vor der Montage der Kupplungsscheibe reinigen, werden, maximaler Seitenschlag 0,8 mm.
- Vor dem Einbau sollte die Kupplungsscheibe auf Seitenschlag kontrolliert richtigen Sitz kontrollieren.
- Passstifte im Getriebe bzw. dem Motorblock auf Beschädigungen bzw. Das Schwungrad auf Kratzer, Riefen und Öl überprüfen.
- dem Einbau gründlich mit Bremsen-/Montagegereiniger gereinigt werden.
- Alle KM Kupplungsteile sind mit Korrosionsschutz behandelt und müssen vor mit Öl oder Fett kommen.
- Die Kupplungsscheibe und die Kupplungsdruckplatte dürfen nicht in Kontakt und Getriebe vorliegen.
- Vor dem Einbau muss sichergestellt werden, dass keine Leckagen am Motor beachten.
- Reparaturarbeiten am Kupplungssystem sollten nur durch Fachpersonal durchgeführt werden. Die Montageanleitungun der Hersteller sind unbedingt zu

Bei Einbau zu beachten:

- След това леко го намажете със специална грес.
- скоростната кутия и го проверете за оръване, пукнатини и износени зъби.
- Преди да монтирате дискът на съединителя, почистете първичният вал на което не трябва да е повече от 0,8 мм.
- Преди монтажа дискът на съединителя трябва да се провери за биеене, блока на двигателя и дали са разположени нини правилно.
- Проверете за повреда напращаващите щифтове в скоростната кутия или Проверете поврхността на маховикът за драскотини, рбове и масло.
- преди монтаж трябва прецизно да бъдат почистени с чистител за спирачки.
- Всички части за съединители на KM са обработени с корозионна защита и съединителя.
- Масло или грес не бива да попадат по диска и притискателя на кутия.
- Преди монтажът се уверете, че няма течове от двигателя или скоростната
- Важно е да следвате инструкциите на производителя.
- Работата по ремонта на съединителят трябва да се извършва от специалист.

При монтажаът внимавайте за следното:



Attention – Atencção – Atención – Внимание



Einbauanleitung Kupplungen

Installation guide clutches

Instruções de montagem para embraiagens

Procédure de pose embrayages

Инструкция по установке сцеплений

Sprzęgła – instrukcja montażu

Instrucciones de instalación del embrague

Debriyaj Montaj Talimati

ارشاد عند التركيب

Οδηγίες εγκατάστασης συμπλέκτη



- Antes de instalar el disco de embrague, es necesario limpiar y engrasar ligeramente el eje de entrada de la caja de velocidades con una grasa especial, así como comprobar la flexión y el estado adecuado de los dientes.
- Antes de la instalación, se debe comprobar el alabeo del disco del embrague, el cual no debe ser superior a 0,8 mm.
- Comprobar la localización de los pines del engranaje, así como el que estén colocados correctamente.
- Se debe comprobar que la superficie del volante no tenga estrías, rasguños o aceite.
- Deben ser limpiadas a fondo con limpiador de frenos antes de la instalación.
- Todas las piezas de los embragues KM, son tratadas con protección anticorrosión.
- Se debe evitar que cualquier aceite o grasa se ponga en contacto con el disco del embrague.
- Antes de la instalación, debe asegurarse de que no exista ninguna fuga en el motor o engranaje.
- Los trabajos de reparación en el sistema de embrague deben ser efectuados por personal especializado, así como seguir las instrucciones de instalación de los fabricantes.

Instrucciones de instalación del embrague:

- Avant la pose du disque d'embrayage, nettoyer la boîte de transmission et lubrifier légèrement avec la graisse spéciale.
- Avant la pose, vérifier si le disque d'embrayage est voilé, gauchissement maximal de 0,8mm.
- Vérifier dans la boîte de transmission ou dans le moteur que les épingles sont placées correctement et qu'elles soient bien protégées.
- Prévenez tout genres de grâtements, d'huiles à la surface du volant moteur.
- Toutes les pièces d'embrayage KM sont traitées avec un anticorrosion. Elles doivent être soigneusement nettoyées avec un nettoyant de frein avant l'assemblage.
- Vérifier avant la pose tout genre d'huile ou de graisse en contact avec le disque d'embrayage et le plateau.
- Vérifier avant la pose qu'il n'y a pas de fuites sur le moteur ni sur l'engrénage.
- Seules des personnes compétentes sont autorisées à effectuer des réparations sur le système d'embrayage. Observer scrupuleusement les directives de montage dictées par le fabricant.

Note pour la pose:



يجب الانتباه عند التركيب:

- التركيب لا يتم الا من طرف عمال مختصين. كما أنه يجب اتباع معلومات التركيب التي ينصح بها المنتج.
- قبل التركيب يجب أن تتأكد من عدم وجود تسرب للزيوت, في المحرك أو في علبة التحويل (Gear Box).
- يمنع تزييت أو تشحيم القرص أو الصحن المحول.
- ان أجزاء كلتش "كى إم" مدهونة بطبقة لحمايتها من التآكل. الرجاء تنظيف القطع بمنظف الفرامل قبل التركيب.
- يجب التأكد من صلاحية- الفلايويل – Flywheel و عدم وجود تآكل أو تخديش على الأحرف, كما يجب مراقبة الزيت.
- يجب مراقبة أعمدة الانزلاق بالمحرك و بعلبة التحويل.
- قبل تركيب القرص يجب مراقبة الانحراف الجانبي الذي لا يجب أن يزيد على 0.8 مم.
- يجب مراقبة المحور لدى علبة التحويل Gear Box و تنظيفه, كما يجب تشحيمه بشحم خاص.

Κατά την εγκατάσταση, λάβετε υπ’όψη τα παρακάτω:

- Οι επισκευές στο σύστημα συμπλέκτη μπορούν να γίνουν μόνο από κατάλληλα εκπαιδευμένα άτομα. Είναι σημαντικό να ακολουθούνται οι οδηγίες εγκατάστασης που δίνονται από τον κατασκευαστή.
- Πριν την εγκατάσταση, σιγουρευτείτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές από την μηχανή ή από το σαζμάν
- Λάδια ή γράσα δεν πρέπει να έρχονται σε επαφή με τον δίσκο ή το κάλυμμα του συμπλέκτη.
- Όλα τα μέρη των συμπλεκτών της KM έχουν αντισκωριακή προστασία και πρέπει να καθαρίζονται προσεκτικά με σπρέι φρένων πριν την εγκατάσταση.
- Ελέγξτε την επιφάνεια του βολάν για τυχόν γρατσουνιές ή υπολείμματα λαδιού.
- Ελέγξτε τους πείρους του σαζμάν καθώς και το κορμό του κινητήρα για πιθανές βλάβες και δείτε ότι είναι τοποθετημένα σωστά.
- Πριν την εγκατάσταση, ελέγξτε ότι ο δίσκος δεν έχει «ανοχές» περισσότερο από 0.8mm.
- Πριν την εγκατάσταση του δίσκου, ελέγξτε ότι ο άξονας του σαζμάν καθώς και ο θάλαμος του συμπλέκτη είναι καθαρά και ότι τα δόντια δεν παρουσιάζουν φθορές. Μετά, λιπάνετε ελαφριά με ειδικό λιπαντικό.



 U toku ugradnje obratiti pažnju na sljedeće:

- Popravak kvačila mogu obavljati samo stručni mehaničari. Od izuzetne važnosti je da se popravak obavi u skladu sa uputstvom proizvođača.
- Prije ugradnje provjeriti curi li ulje iz motora ili mjenjača.
- Ulje i mast ne smije doći u kontakt sa lamelom.
- Dijelovi KM kvačila su zaštićeni od korozije i moraju biti potpuno odmašćeni prije ugradnje.
- Sa zamašnjaka ukloniti, eventualno prisutne, riseve, ogrebotine I ulje.
- Provjeriti ima li oštećenja na centrirajućim osovinama mjenjača i bloku motora te provjeriti da li su pravilno instalirane.
- Prije ugradnje potrebno je provjeriti zazor lamele koji ne smije biti veći od 0,8 mm.
- Prije ugradnje lamele očistiti vratilo na mjenjaču I provjeriti da li je u ispravnom stanju. Nakon toga podmazati tankim slojem odgovarajuće masti.

 U toku ugradnje obratiti pažnju na sledeće:

- *Popravku kvačila mogu obavljati samo specijalisti. Od suštinske važnosti je da se popravka obavlja u skladu sa uputstvom proizvođača.*
- *Pre ugradnje proveriti da li ima curenja ulja iz motora ili menjača.*
- *Ulje I mast ne sme doći u kontakt sa lamelom.*
- *Delovi KM kvačila su zaštićeni od korozije I moraju biti potpuno odmašćeni pre ugradnje.*
- *Sa zamajca ukloniti, eventualno prisutne, riseve, opiljke I ulje.*
- *Proveriti centrirajuće osovine na menjaču I bloku motora oštećene I pravilno postavljene.*
- *Pre ugradnje potrebno je proveriti zazor lamele koji ne sme da bude veći od 0,8 mm.*
- *Pre ugradnje lamele očistiti vratilo na menjaču I proveriti da li je u ispravnom stanju. Nakon toga podmazati tankim slojem odgovarajuće masti.*

 U toku ugradnje obratiti pažnju na sljedeće:

- Popravak kvačila mogu obavljati samo stručni mehaničari. Od izuzetne važnosti je da se popravak obavi u skladu sa uputstvom proizvođača.
- Prije ugradnje provjeriti curi li ulje iz motora ili mjenjača.
- Ulje i mast ne smije doći u kontakt sa lamelom.
- Dijelovi KM kvačila su zaštićeni od korozije i moraju biti potpuno odmašćeni prije ugradnje.
- Sa zamašnjaka ukloniti, eventualno prisutne, riseve, ogrebotine I ulje.
- Provjeriti ima li oštećenja na centrirajućim osovinama mjenjača i bloku motora te provjeriti da li su pravilno instalirane.
- Prije ugradnje potrebno je provjeriti zazor lamele koji ne smije biti veći od 0,8 mm.
- Prije ugradnje lamele očistiti vratilo na mjenjaču I provjeriti da li je u ispravnom stanju. Nakon toga podmazati tankim slojem odgovarajuće masti.



 A ter em atenção na montagem:

- Trabalhos de reparação no sistema de embraiagem só podem ser realizados por especialistas, é essencial que se siga as instruções do fabricante.
- Antes da montagem, certifique-se que não existem fugas do motor ou da caixa de velocidade.
- O disco de embraiagem e a prensa não devem entrar em contacto com óleo ou graxa.
- Todas as peças KM estão tratadas com produto anti-corrosão e têm que ser bem limpas antes da montagem.
- Certifique-se que o volante não tem riscos e óleos.
- Verifique se os pinos de localização têm danos na caixa de velocidades ou no bloco do motor. Controle também se estão correctamente colocados.
- Antes da montagem o disco de embraiagem deve ser verificado de oscilações que não devem ultrapassar os 0,8mm.
- Antes da montagem o disco de embraiagem deve ser limpo. Controlar se existem desgastes ou danos. Depois lubrificar ligeiramente com lubrificante especial.

 In timpul instalarii, luati in considerare urmatoarele puncte:

- Reparatiile la ambreiaje este recomandat a fi efectuate doar in atelierele ser vice auto autorizate. Este esential ca sa fie respectate instructiunile de montaj recomandate de producatorul autovehiculului.
- Inainte de a instala ambreiajul, asigurativa ca nu exista scurgeri de ulei dinspre motor sau cutia de viteze.
- Uleiul sau vaselina nu trebuie sa vina in contact cu discul de ambreiaj sau placa de presiune.
- Toate componentele ambreiajelor KM sunt protejate cu material anticoroziv, din acest motiv inainte de instalare aceste componente trebuie curatate cu solutie de curatat franele.
- Verificati suprafata de contact a volantei sa nu prezinte zgarieturi, rizuri sau ulei.
- Verificati pinii de ghidare dintre cutia de viteze si motor sa nu prezinte deteriorari si daca sunt pozitionati corect.
- Inainte de instalare verificati bataia laterala a discului de ambreiaj, aceasta nu trebuie sa fie mai mare de 0.8 mm.
- Inainte de a monta discul de ambreiaj, curatati arborele primar al cutiei de viteze, verificati uzura si daca prezinta daune, apoi ungeti canelura acestuia cu vaselina speciala aflata in ambalajul ambreiajului KM.



 Med montážo bodite pozorni na sledeče:

- *Zamenjava oz. popravilo sklopke je lahko opravljeno le iz strani strokovno usposobljene osebe. Izredno pomembno je, da se popravilo izvede v skladu z navodili proizvajalca.*
- *Pred montažo obvezno preverite, da ne pušča olje iz motorja in menjalnika.*
- *Olje in mast ne smeta priti v stik z lamelo.*
- *Nekateri KM deli (predvsem potisne plošče) so zaščiteni proti koroziji in zato morajo biti pred vgradnjo temeljito očiščeni s čistilom za zavore.*
- *Preverite, da vztrajnik ni poškodovan (prisotna ne sme biti nobena sled udrgnin, prask ali olja).*
- *Preverite centrirane čepe za spajanje menjalnika in motorja, da so ustrezno nameščeni in nepoškodovani.*
- *Pred vgradnjo je potrebno preveriti zamik lamele, kateri ne sme biti večji od 0,8mm.*
- *Pred vgradnjo lamele obvezno očistite pogonsko gred menjalnika in preverite da ni poškodovan (počen, obrabljeni zobniki), za tem ga rahlo namažite s posebno mastjo.*

 Przy montażu należy:

- *Prace naprawcze w obrębie sprzęgła muszą być wykonywane przez fachowy personel. Należy przy tym przestrzegać instrukcji obsługi producenta.*
- *Przed montażem należy upewnić się, że nie ma żadnych wycieków w obrębie silnika i skrzyni biegów.*
- *Nie dopuszczać do kontaktu tarczy sprzęgła i docisku z olejami i innymi tłuszczami.*
- *Wszystkie elementy sprzęgieł KM są pokryte środkiem antykorozyjnym i przed zamontowaniem muszą być dokładnie oczyszczone przeznaczonym do tego celu preparatem.*
- *Sprawdzić koło zamachowe pod kątem zadrapań, rowków i zaolejenia.*
- *Sprawdzić kołki ustalające w obudowie skrzyni lub korpusie silnika czy nie są uszkodzone i czy są prawidłowo osadzone.*
- *Przed złożeniem sprawdzić bicie tarczy sprzęgła, maksymalnie może on wynosić 0,8 mm.*
- *Wałek sprzęgłowy (przed zamontowaniem tarczy) oczyścić, sprawdzić luzy, uszkodzenia i zużycie. Przed zamontowaniem lekko nasmarować specjalnym środkiem.*



 Принимайте во внимание при монтаже:

- Ремонтные работы по замене сцепления следует поручать только квалифицированным специалистам. Учитывайте требования, содержащиеся в руководствах по монтажу производителей.
- Перед началом монтажа следует убедиться в отсутствии следов подтекания масла на двигателе и коробке переключения передач.
- Избегать попадания масла или смазки на диск сцепления и корзину сцепления.
- Все детали сцепления KM обработаны антикоррозионной защитой и перед установкой должны быть хорошо очищены специальным средством, используемым для очистки тормозной системы / для очистки перед установкой.
- Маховик проверить на наличие задиров, трещин и масляных пятен.
- Контролировать установочные штифты в КПП и/или блоке цилиндров на отсутствие повреждений и правильную посадку.
- Перед монтажом следует проверить диск сцепления на наличие торцевого биения, максимальное торцевое биение не должно превышать 0,8 мм.
- Первичный вал КПП следует очистить перед монтажом диска сцепления, проверить на осевое биение, повреждение и износ, затем слегка смазать специальной смазкой.

 Montaj esnasında dikkat edilmesi gereken noktalar:

- *Debriyaj sistemi onarımları, üretici talimatlarına uygun şekilde yalnızca uzmanlar tarafından yapılmalıdır.*
- *Montaj öncesinde, şanzıman ve motor taraflarından herhangi bir sızıntı olmadığını kontrol ediniz.*
- *Yağ veya gres hiçbir zaman debriyaj baskı ve diski ile temas etmemelidir.*
- *Bütün KM debvriyaj parçaları üzerinde pas koruyucu kullanılmıştır. Bu nedenle parça kullanılmadan önce mutlaka fren temizleyici ile temizlenmelidir.*
- *Volan yüzeyinde çizik, hasar ve yağlanma olmadığını kontrol ediniz.*
- *Şanzıman ve motor bağlantı pimlerinin hasarsız ve doğru konumda olduğunu kontrol ediniz.*
- *Montaj öncesinde, debriyaj diskinin yanal aşınmasının 0.8mm’den fazla olmadığını kontrol ediniz.*
- *Debriyaj diskini monte etmeden önce prizdirek milini temizleyiniz. Prizdirek mili dişlerinde hasar veya aşınma olmadığını kontrol ettikten sonra uygun gres ile yağlayınız.*